



LUSTRES, CREMAS Y DEMAS PRODUCTOS DE LA FAMOSA

MARCA "OMNIA"

PARA EL ÉMBELLECIMIENTO Y CONSERVACIÓN DEL CALZADO.

EXÍJASE CON INTERÉS ESTA MARCA PARA
PRECAVERSE DE LAS IMITACIONES.

LOS PREFERIDOS POR LAS FAMILIAS Y POR LOS ELEGANTES.
ORIGINALES, PRÁCTICOS, RÁPIDOS,
INOFENSIVOS Y SORPRENDENTES.



PROVEEDOR DE LA REAL CASA Y DEL EJÉRCITO.
MANUFACTURA ESPAÑOLA FUNDADA EN 1875.
DIRECTOR PROPIETARIO: M. RICART Químico industrial

GRANDES PREMIOS — MIEMBRO DEL JURADO
MARCA REGISTRADA EN EL PAÍS Y EXTRANJERO.
LABORATORIOS y DESPACHO: CAMINO S. GINÉS, 4 y 36

BARCELONA (Vallcarca) TELÉFONO 898 G.

2/9600
D
2017

BARCELONA, PLAYA
DE MODA

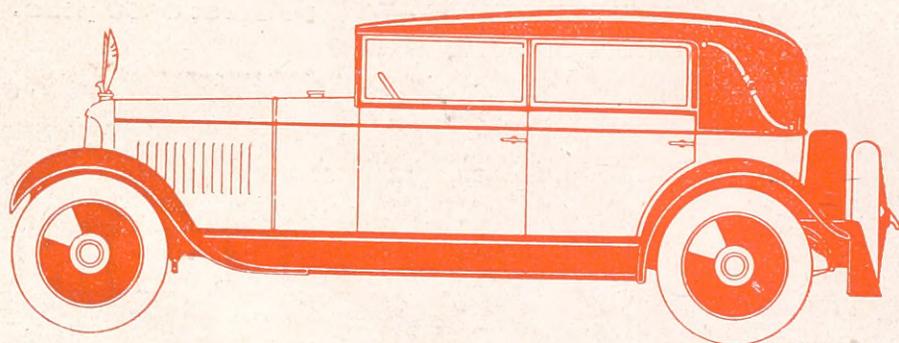
EL IMÁN

Revista enciclopédica, ilus-
trada, mensual
Año XIII - Número 73
Barcelona, Julio 1928
Precio: 0'40 ptas.



Encantadora bañista, una de nuestras más bellas elegantes, sorprendida por el
objetivo del intrépido A. Gil, tostándose al sol, antes de lanzarse al agua

AUTOMOVILES



VOISIN RECORDMAN DEL MUNDO

y único que hace de verdad lo que las demás marcas anuncian

5.000 Klm. a una velocidad media de 181 km. 774

La 24 horas " " " " 182 " 690

Una hora " " " " 206 " 558

10 millas " " " " 214 " 912

y 14 records más de todas categorías

Tipo de 10 HP., 4 cilindros

" " 14 HP., 6 "

" " 18 HP., 4 "

" " 24 HP., 6 "

Aragón, 208 - BARCELONA - Teléfono 2507 A.



TÓNICO MANDRI *Reconstituyente útil en todas las épocas del año*

Especial para los delicados del estómago

Preparado por **FRANCISCO MANDRI**, Médico y Químico Farmacéutico en su laboratorio

Escudillers, 6 — — Barcelona

Ultima etapa de la
LIQUIDACIÓN
 de todas las existencias de la
Casa Bastida
 18, Paseo de Gracia, 18 y Cortes, 611

NUESTROS ESCAPARATES DEMUESTRAN QUE
 LA BARATURA Y ELEGANCIA DE NUESTROS
 TRAJES, ES PRIVILEGIO PROPIO

En nuestros escaparates exhibimos los últimos
 modelos de París.

Entre el último aumento de maniqués
 expuestos figura entre ellos el simpático
 Príncipe de Gales.

La forma en que los exhibimos es igual
 a la que se usa en París, Londres
 New-York.

Comprando sus trajes y demás géneros en nues-
 tra liquidación por cada 25 ptas. comprará co-
 mo por 25 duros en otra parte



EJEMPLOS:

10,000 Pantalones, desde Ptas.	5'00
10,000 Impermeables, idem	25'00
10,000 Americanas punto, idem	20'00
10,000 Pantalones Oxford, idem	10'00
10,000 Americanas Sport, idem	25'00
10,000 Trincheras, idem	30'00
10,000 Camisas dormir y Sport, idem	4'95



Casa Bastida

18, Paseo de Gracia, 18



La nueva fachada de la «Casa Bastida», espléndida manifestación de arte y riqueza, decorada por la mejor casa de París, que adorna la esquina del Paseo de Gracia y calle Cortes

Nuestras grandes existencias están destinadas a liquidar por completo y a cualquier precio. La reforma interior que vamos a empezar muy pronto, nos obliga a barrer nuestras estanterías.

Con dicha reforma perseguimos hacer de nuestra Casa uno de los ESTABLECIMIENTOS más ELEGANTES DE BARCELONA, sin abdicar de ser los «Campeones de la Baratura».

Con nuestro moderno sistema aumentamos nuestra cifra de negocios cada día.

Disponemos de un stock de más de 100,000 trajes, entre las diferentes formas propias de nuestro público, tanto en estilo corriente como en formas de «dernier cri», principian-do por el precio de 10 pesetas, y prosiguiendo a 25, 30, 40 y 50 pesetas, los muy superiores trajes confeccionados.

Para trajes disponemos de una gran existencia de paños para confeccionar a la medida, y desde 4 horas, a 50, 60, 75 y 95 pesetas, los más superiores.

A continuación detallamos algunos artículos de otras secciones de la Casa:

10,000 Batines, desde Ptas.	25'00
10,000 Pijamas corte Sastre, desde pesetas	5'00
10,000 Guardapolvos, desde Ptas.	4'95
10,000 Gorras, desde Ptas.	0'95
10,000 Sombreros, desde Ptas.	1'95

EN DIFERENTES SECCIONES

Camisas, desde Ptas.	3'95
Calzoncillos, desde Ptas.	1'95
Guantes, desde Ptas.	0'95
Tirantes, desde Ptas.	0'95
Calcetines, desde Ptas.	0'50
Ligas, desde Ptas.	0'50
Pañuelos de Bolsillo, desde Ptas.	0'50
Corbatas Seda, desde Ptas.	0'95
Camisas Dormir y Sport, desde Ptas.	4'95

Nuestras incomptibles Baraturas no impiden de que obsequemos a nuestros compradores con sorprendentes Regalos, según la Compra. Los de fuera que quieran servirse de nuestra casa adjuntando 0'50 en sellos, recibirán Catálogo, muestras y Figurines y un sistema para tomarse la medida, como las instrucciones para recibir el encargo antes de 8 días

¡¡ ATENCIÓN !!

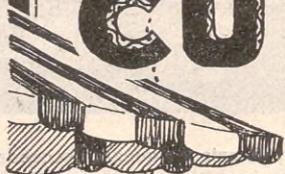
Una cosa es **TOSTARSE** y otra cosa es **QUEMARSE** en la playa y en el campo.

Con el **Famoso Cutisán** evitará Vd. quemaduras e irritaciones debidas al sol y al aire y quedará elegantemente **TOSTADO**.

*Todos los inconvenientes
debidos al sol y al aire en
PLAYA y CAMPO
se evitan con*

EL FAMOSO

CUTISAN



FAMA



El famoso Cutisán
es del cutis talismán.

De venta en toda buena Perfumería

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN Calle Moncada, núm. 4 tienda de abacería	<h1 style="margin: 0;">EL IMÁN</h1> <p style="margin: 5px 0;">Revista enciclopédica, ilustrada, mensual</p>	Fundador, propietario, director, y administrador Juan Blanch Guerrero
Precio de venta de un ejemplar: 40 ets.	Suscripción: { Por 12 números : 4'00 plas. Por 6 " : 2'25 "	
Para fuera de Barcelona se aumentarán los gastos de envío :: No se responde de los extravíos :: Pago anticipado :: Se publicarán cuantos trabajos literarios de colaboración espontánea se consi- deren convenientes :: Se publiquen o no, no se devolverán los originales. De los trabajos publica- dos sólo son responsables sus autores		
Barcelona, Julio, 1923	Año XIII	Número 73

Barcelona, playa de moda

Así como hasta ahora la benemérita Sociedad de Atracción de Forasteros ha logrado acreditar y hacer célebre la frase "Barcelona Ciudad de Invierno", desde este año será igualmente cierta la afirmación con que encabezamos el presente ensayo.

Habrán contribuido a ello entre otras causas, la bella perspectiva que ofrece ahora el Paseo Nacional de la Barceloneta, bien adoquinado y limpio, con sus nuevos edificios que inician el aspecto moderno y señorial con que había soñado el distinguido arquitecto señor Nebot (acertadísimo en todos sus proyectos), al trazar la nueva alineación del Paseo Nacional, cuyo proyecto ha sido realizado con rapidez y gran acierto por el actual Excmo. Ayuntamiento, lo que hace ya agradable la travesía a la playa de Barcelona por vía terrestre, y económica al mismo tiempo: 10 céntimos, Plaza de Cataluña-Astillero o Plaza Cataluña-Orientales, amén de las demás líneas de tranvías y autobuses que unen la ciudad y el mar en pocos minutos, como los innumerables automóviles con taxímetro que vuelan en pos de la brisa de nuestro Mediterráneo. Hoy hemos contado 753 coches parados en las inmediaciones de los baños. Por vía marítima es, si cabe, más agradable todavía trasladarse a los baños, con las alegres y cómodas Golondrinas que cruzan el Puerto con-

tinuamente desde la Puerta de la Paz. Y al llegar a la playa queda impresionado plácenteramente el que no la ha visitado aún este año al notar el cambio notable de esplendidez y buen gusto que preside hoy en todos los establecimientos de baños de la Barceloneta, bien distinto por cierto del que deplorábamos años atrás al abominar de aquellos destartalados barracones que fueron el principio de los baños de la Mar Vieja. Añádase a todo esto el clima privilegiado de nuestra urbe, que, a pesar del sol abrasador de estos días, permite respirar a pleno pulmón en nuestra playa, con la refrescante brisa marina que nos tonifica, lo que impide que en Barcelona se den los repetidos casos de asfixia que ocurren estos días en otras poblaciones del extranjero, menos afortunadas que la nuestra, y se comprenderá que este año el éxodo de veraneantes a otras poblaciones haya sido menor que otros años y que las playas de Barcelona se vean tan concurridas, incluso de extranjeros, porque ¡se está tan bien en ellas!...

Ya que hemos citado los antiguos baños de la Mar Vieja, y para hacer resaltar más la suntuosidad de los actuales, vamos a reseñar ahora el origen de los establecimientos de baños de Barcelona.

Antes de la construcción de nuestro actual puerto, sólo se recuerdan tres playas

libres situadas entre la calle del Marqués del Duero y las Huertas de San Bertrán sin ningún establecimiento de baños propiamente tal, si no era alguna antiestética barraca sin comodidad alguna, aunque ya los barceloneses demostraban su afición por el mar, bañándose con frecuencia numerosos ciudadanos repartidos en las tres playas según su categoría y aficiones, aunque la llamada "Mar de San Bertrán" era la que mayor contingente de bañistas acogía. Allí, al aire libre, clavaba en la arena su bastón el buen burgués de antaño, colgando en él su ropa y se zambullía en el agua con la mayor naturalidad del mundo. Dícese que en esta playa nadie se bañaba hasta que los constructores de maletas y mundos de la calle del Regomir se habían bañado en ella, lo que hacían una sola vez al año y precisamente el día de San Cristóbal, que era el Santo Patrón de su oficio y de dicha calle, en cuyo honor se celebraban en ella grandes festejos y se instalaba una feria que llegaba hasta la calle de la Ciudad, con el consabido entoldado en la plaza del Regomir. Las otras dos playas tenían un carácter más especial, pues la una, llamada "Mar de los Frailes" llegó a ser concurrida casi exclusivamente por religiosos y clérigos, que al principio pasaban desde su convento de la Plaza Real por el Dormitorio de San Francisco por debajo de los arcos hasta la plaza de Medinaceli, donde primitivamente se bañaban, y la otra, llamada "Mar de los Caballos", servía solamente, puede decirse, para bañarse en ella los caballos conducidos por sus respectivos dueños.

Pero el primer balneario que hubo en el "Mar de San Bertrán" y el primero de Barcelona, fué el fundado por la Junta de Damas con el objeto principal de allegar recursos para el sostenimiento de unas escuelas creadas por ella, para lo que contaba además con el arriendo de sillas en la Rambla.

Y, asimismo, el primer balneario que se instaló en la playa de la Mar Vieja, al final de la calle de San Carlos, de la Barceloneta, fué también el de la susodicha Junta de Damas, en 1868, obligada por haber tenido que quitar el establecimiento que tenía en el "Mar de San Bertrán" con motivo de empezarse entonces allí las obras para la construcción del "Muelle de San Bertrán", cuando toda la ciudad ardía en deseos de reformas y ensanchamiento debido a su prodi-

giosa prosperidad. El sitio que ocupó este primer balneario de la Mar Vieja no es el que ahora ocupó últimamente la Junta de Damas, puesto que ella se trasladó después al sitio que ahora está destinado a baños del Círculo del Ejército y de la Armada, al final del Paseo Nacional de la Barceloneta.

Asegúrese que por aquel tiempo ya prefería el pueblo barcelonés, para bañarse, la playa de la Barceloneta, aglomerándose allí un público abigarrado, compuesto no solamente de elemento obrero sino también del tradicional Senyor Esteve, típico barcelonés, poetizado por Rusiñol. El que esto escribe puede corroborarlo, pues recuerda que en aquel tiempo de costumbres patriarcales y de gastos reducidos, vió que nadie desdeñaba el bañarse en playa libre, a la vista del público, sin ningún establecimiento de baños que le cobijara para vestirse ni desnudarse, como sucedía en las inmediaciones y debajo del puente marítimo al extremo de la sección marítima del Parque de Barcelona.

Luego se instalaron algunos barracones, de los cuales, el primero y más típico fué el llamado barraca de Cupiñas, en la cual se hizo célebre por su fealdad una mona que hacía las delicias del público con sus muecas.

Así es que, cuando el señor don Tomás Ribalta Naté, en 1869, abrió el establecimiento llamado "La Deliciosa", que hoy todavía subsiste, constituyó su apertura como un acontecimiento, muy bien recibido por cierto y se llenó enseguida de público.

Poco tiempo después se erigió el edificio del Astillero, al final del Paseo Nacional de la Barceloneta, destinado en un principio a baños de pila y después con su sección de oleaje, que aún subsiste hoy.

En el año 1875, don Melchor Gasull Salafrigas, fundó los Baños Orientales, los primeros que se encuentran antes de terminar el Paseo Nacional (a los que conduce expresamente la línea de tranvías "S. Antonio-Orientales", línea núm. 32, "Arenas-Orientales" (núm. 28) y "Pl. Cataluña-Orientales" (núm. 35), habiendo sido fundadas por el Sr. Gasull las primitivas líneas "Plaza Palacio-Orientales" y "Plaza Palacio-Astillero" con concesión exclusiva, con un lujo y un derroche de solidez, higiene y buen gusto que dejó pasmado a todo el mundo. La circunstancia de ser el único que está edifi-

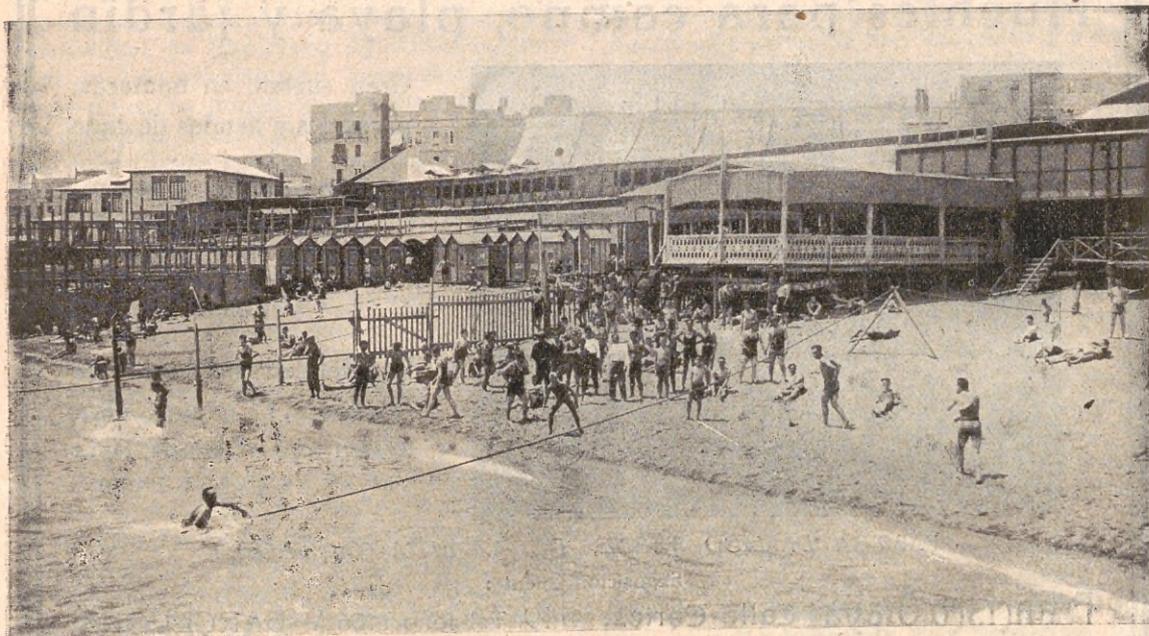


El sitio más fresco de Barcelona es el departamento de familias de los Baños Orientales.

cado de piedra y sillería, su suntuoso estilo oriental, árabe puro, y la agradable temperatura que en su espléndido vestíbulo se disfruta, ya empiezan por hacerlo amable tan pronto como el tranvía traspone el umbral de sus puertas.

Un público distinguido, de todas las edades y sexos, lo invade siempre, encontrándose uno en confortable compañía, como en su propia casa.

A la vista del público lavan y desinfectan las ropas de baño, que luego despiden



La sección de hombres en la playa de los Baños Orientales.

ese característico olor a colada, que tanto satisface al hombre que tiene en su señora una inteligente ama de casa.

Constan los Orientales de dos partes bien distintas y opuestas: Al Este, oleaje, y al Oeste, pilas. El servicio de pilas, instalado en el verdadero edificio de piedra y mampostería, es inmenso, lujoso y artístico, funcionando todo el año. Su limpieza e instalación sanitaria son irreprochables y perfectamente científicas y modernas.

Hay en el patio un quiosco-bar, máquinas automáticas recreativas y espléndidos bancos y sillas.

En el centro de la sección de oleaje, una interminable serie de puertas indican la entrada a los cuartos de familia: independientes, espaciosos y limpios.

A la derecha hay la sección para señoras que, con todo sentimiento, sólo hemos podido explorar una sola vez, muy de mañana, un día que estaba vacía del todo, tienen ellas su piscina y hermosos cuartitos, que parecen tocadores deliciosos.

Los hombres están a la izquierda y solos, pero muy requetebien, con una piscina de estilo árabe como no se ha visto nunca en ningún otro sitio similar, espléndida playa y cuartos espaciosos y limpios. El servicio

de agua, ropas y vigilancia, es insuperable.

Allí hay, además, un club de pequeños nadadores, lo cual constituye un gran acierto digno de imitarse, por la utilidad que reporta el que todos sepamos nadar.

No falta en los "Orientales" una miranda magnífica, con su bar-restaurant bien provisto.

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

Añádase a todo esto el constante celo de la Dirección y el fino trato de la dependencia para con los bañistas y se comprenderá el favor del público hacia los "Baños Orientales" que los invade a todas horas cual si se tratara de admirar una novedad, como ocurrió al inaugurarlos, hace ya 53 años.

Merece citarse el caso insólito de que la concesión del terreno para la explotación de los Baños Orientales, es a perpetuidad, siendo los únicos que tienen este carácter permanente.

Junto a los Orientales y en su lado izquierdo, se alzan los dos anexos a los mismos, llamados "Sirena" y "Tritón" sólo para hombres, los cuales fueron inaugurados después que los "Orientales" y en su prin-

Muebles para campo, playa y jardín



Gran surtido en hamacas, parasoles y tiendas de lona

Sillones, sillas, mesas y chaiseslongues en médula, junco y mimbre

Especialidad en Butacas de Mimbre a 11'25 ptas. para Restaurants, Casinos, Bars y Cafés

FÁBRICA DÁMASO AZCUE, DE AZPEITIA (Guipúzcoa)

Exposición y venta:

Francisco Olaya Calle Cortes, 549 Teléfono 1136 A BARCELONA

cipio sólo sirvieron de barracas para vestirse y desnudarse los bañistas, con la particularidad de que el precio de entrada y baño recordamos que era sólo de diez céntimos en la Sirena y en el Tritón, el colmo de la baratura, que, como es natural, no subsiste ahora, aunque sólo es de 20 céntimos.

Cuéntase de D. Melchor Gasull, fundador de los Baños Orientales, que persiguió con verdadera obstinación, durante bastantes años, el propósito de lograr un puerto frente a sus baños, a cuyo fin, año tras año, iba tirando al mar bloques de piedra, con un tesón sólo comparable al del mar, que sin esfuerzo ni gasto alguno iba retirándole durante el invierno los bloques que con tanto sacrificio y gasto había acumulado allí el señor Gasull durante el verano. Si hoy viviera, tendría al menos la satisfacción de comprobar que quizá su esfuerzo no ha resultado del todo inútil, puesto que, si bien lo observamos, los Orientales son de los únicos baños que conservan la misma extensión de playa que antaño, pues hay otros en los que el mar se ha tragado, en cincuenta años, hasta veinte metros de playa y el agua llega ahora hasta el sitio donde antes estaban los cuartos de baño, de modo que puede decirse que en ellos, verdaderamente, no hay playa.

Otra de las características del señor Gasull, según cuenta persona de su época, fué el haberse opuesto, sistemática y resueltamente, a la celebración de la Exposición Universal de Barcelona del 1888, tanto es así que, siendo concejal, siempre estuvo en este punto en pugna con sus compañeros de Consistorio acerca de todo lo que se refería al acuerdo de celebrar la célebre Exposición.

A los actuales dueños, Sucesores de Melchor Gasull, dotados de una exquisita amabilidad y de un poco común don de gentes, debemos el haber podido obtener las adjuntas fotografías de escenas de playa, que publicamos a guisa de información gráfica, para hacerse cargo mejor de las excelencias que llevamos apuntadas referentes a los "Baños Orientales".

También podemos citar aquí los baños de "La Primera del Astillero", a la derecha de "La Deliciosa", los de "San Miguel", fundados el año 1876, a la izquierda de los "Baños de Astillero", los del "Neptuno", a la derecha de "La Primera del Astillero", y los de "Pompeya", a la derecha de éstos.

En su primitivo tiempo, cada establecimiento de baños de los mencionados tenía su carácter y clientela peculiar, así, en la Junta de Damas se decía que asistía el elemento clerical, al Astillero y San Miguel las familias burguesas, a la Primera del Astillero los reposados y económicos, a La Deliciosa los estudiantes y dependientes deseosos de algazara y al Neptuno, popularísimo y el único decorado con toda clase de pinturas grotescas en las puertas de los cuartos de vestirse, sólo se arriesgaban a ir los más intrépidos nadadores, de los que recordamos verdaderas proezas cuando nosotros aprendimos allí a nadar, pagando una peseta diaria por la enseñanza, a un empleado, que, por cierto, nadaba como un pez.

Los "Baños de San Sebastián", fundados por D. Tomás Ribalta Naté, fundador de "La Deliciosa", que antes hemos citado, se inauguraron el año 1894, de modo que ahora ya cuentan con 34 años de funcionamiento, y se emplazaron al final de los otros baños hasta entonces existentes, a su lado derecho y donde estuvieron los de "Pompeya", que ya hemos mencionado.

A continuación de San Sebastián, el mismo D. Tomás Ribalta, fundó también, poco después, a su derecha, y como ampliación obligada de los anteriores, los Baños de "La Concha", siendo todavía insuficientes ambos, en especial los domingos, para contener el enorme público que se veía atraído por lo pintoresco de tales baños, por la música que tocaba en los de San Sebastián y porque desde su inauguración hasta el día, siempre en crescendo, este último estuvo de moda, siendo el punto de reunión obligado de la buena sociedad barcelonesa. En efecto, su aire aristocrático atraía, y no sólo influyó a cambiar el gusto del público dentro de su recinto, sino que irradió su aspecto señorial por toda la costa de la Mar Vieja y predispuso a los demás establecimientos de baños a realizar las mejoras que, la evolución en los gustos refinados del público, demandaban. La fundación de los "Baños de San Sebastián" inició el desenvolvimiento de la urbe barcelonesa hacia una esfera de cosmopolitismo y refinamiento de costumbres a que tenía perfecto derecho la ciudad por su continuo crecimiento.

Cámbiase ya, como por efecto de magia, el ardor del sol y se atenúa por la suave brisa marina, al desembarcar de la golondrina, frente a los baños de San Sebastián, y al



Fachada exterior, vista desde tierra. (Fot. A. Gil)

penetrar en éstos, la magnífica rotonda que cobijara a nuestros padres desde hace 34 años, nos acoge en seguida solícita como el regazo de tierna madre y nos tonifica mientras esperamos pacientemente turno para zambullirnos en el agua.

Aun recordamos aquellos paseos de años atrás, los domingos por la tarde, por los jardines deliciosos, limitados por una parte por las casetas de los baños y por otra con las mesas de café, de las que era más difícil coger una que subir gratis a la estatua de Colón, y donde se encontraban las caras más bonitas y los más elegantes de Barcelona.

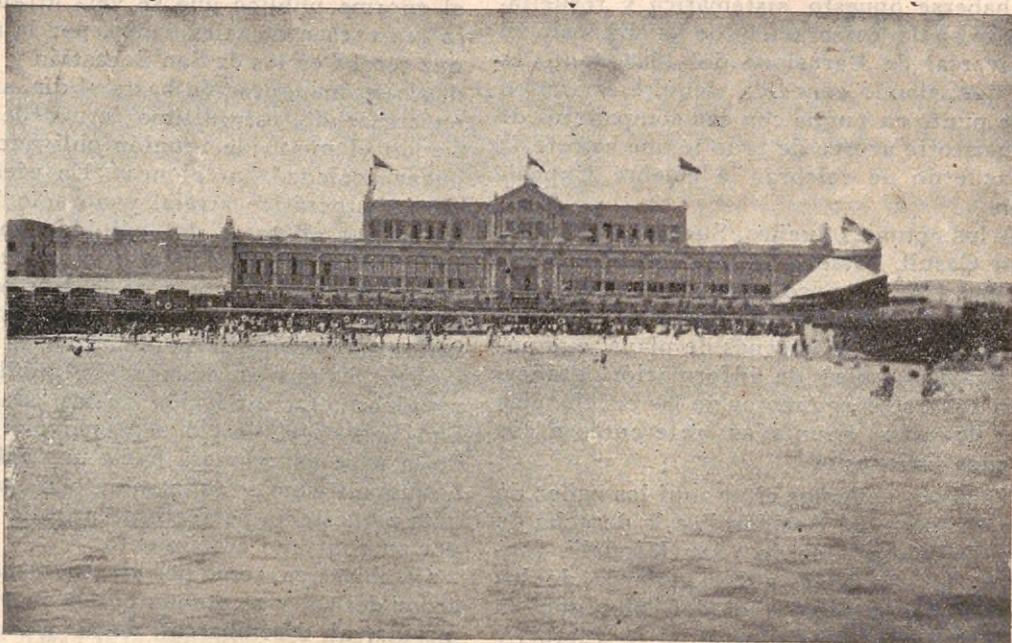
En 1916, ingresaron nuevos elementos para la explotación de los "Baños de San Sebastián", constituyéndose la S. A. Hijos de Tomás Ribalta, y entonces ya se inició el propósito de edificar el Gran Casino que hoy es una realidad, aunque debido a ciertas dificultades derivadas de circunstancias particularísimas tuvo este proyecto una gestación muy laboriosa, así es que se invirtieron 8 años en negociaciones y tres en la construcción.

Según la delimitación de la Junta de Obras del Puerto, la concesión del terreno de este Casino es por el tiempo de 50 años, a partir desde 1919.

El terreno ocupado por el "Balneario San Sebastián", fué anteriormente destinado a Comandancia de Carabineros y sucesivamente ocupado como Muelle del Carbón, depósito de la sal y talleres del Vulcano.

Mide 110 metros de largo por 36 de ancho y está asentado, en especial la rotonda de la entrada, sobre una escollera que data del año 1700, en la época de Felipe V, así es que su solidez y duración son eternas.

Consta el "Balneario-Casino San Sebastián" de planta baja, dedicada a baños, excepto la parte de entrada destinada a un inmenso garage capaz para más de 50 coches y bien cubierto, en cuyo ángulo externo hay un bien provisto bar. De primer piso,



Conjunto del Balneario-Casino de San Sebastián, visto desde el mar. (Fot. A. Gil)



Escenas de playa y terraza del Balneario-Casino de San Sebastián. (Fot. A. Gil).

en el que se admiran grandes salones destinados a bar americano, café, restaurant, dancing, peluquería, tocador y en parte dedicado a baños de pila. Y de un piso superior con su gran salón propio para grandes banquetes.

La sociedad propietaria del "Balneario

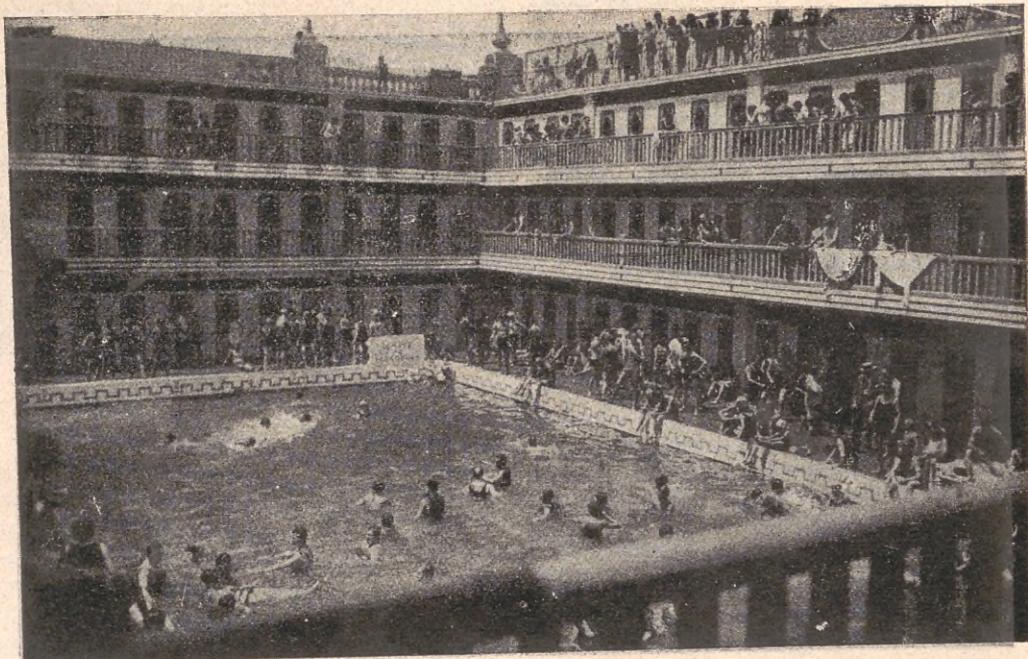
San Sebastián", también ostenta el título de "Baños y Sports Marítimos, S. A."

En el piso superior, el salón de fiestas tiene una capacidad comparable con la nave central del antiguo Palacio de Bellas Artes.

Anexo al Casino y en su extremo Sur es de admirar la gran piscina descubierta, que



Un grupo de bellas bañistas, en la playa. (Fot. A.



La Gran piscina, vista parcial. (Fot. A. Gil)

mide 22 por 34 metros, decorada con un gusto exquisito, constando de tres pisos con galerías en las que se abren innumerables cuartos para vestirse y desnudarse, siendo su cabida de unas 400 personas. La piscina está alimentada por 600 metros cúbicos de agua que se cambia cada día y se desinfecta toda la piscina rascándola con cepillos impregnados de jabón y arena.

El servicio sanitario del Casino se efectúa a todo lujo y esplendor, se lavan las

ropas por procedimientos mecánicos y se procede cada día a toda clase de desinfección. El jabón se compra a toneladas y de agua dulce se pagan unas 4.000 pesetas al mes.

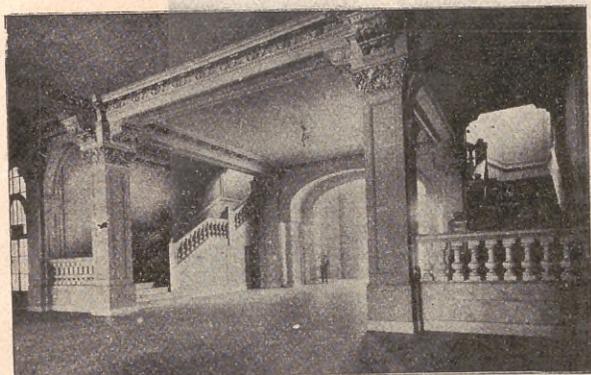
La capacidad total del Balneario es de unas 12.000 personas.

El servicio de salvamento para los bañistas está confiado a 15 marineros matriculados, con 6 botes constantes repartidos entre "La Delicosa" y "San Sebastián".



BAÑERAS .. LAVABOS
CALENTADORES
WATERS .. BIDETS
CUARTOS DE BAÑO

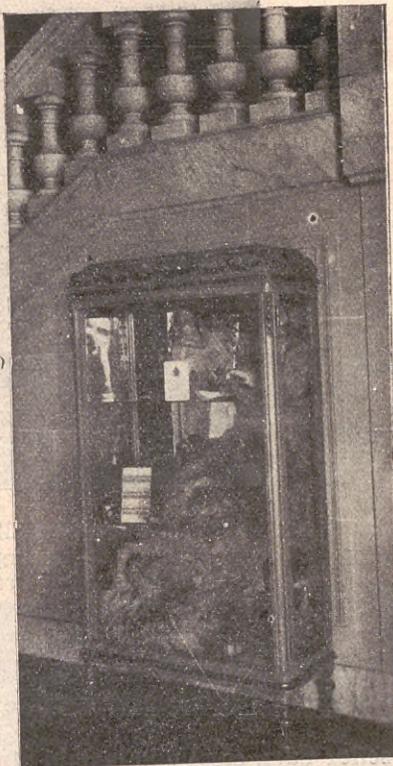
JAIME SAURET
7 · PELAYO · 7



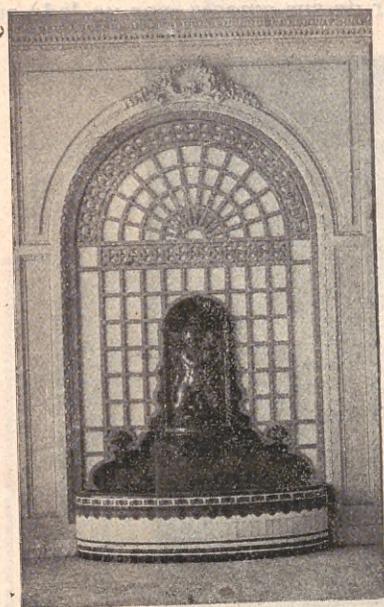
El Hall de entrada al Casino-Restaurant. (Fot. A. Gil)

Compea en el edificio el estilo renacimiento francés.

La preocupación más grave que tuvo la propiedad del balneario consistió en encontrar la persona apta para explotar y regir debidamente, con gran empuje, el Casino-Restaurant, y puede que este escollo contribuyera a retrasar tanto las obras y la inauguración definitiva y tan esperada de él, pero afortunadamente se dió hace dos años con el Fénix, en la persona del conocidísimo y arriesgado industrial, el más inteligente y opulento del ramo, D. Esteban Sala,



Artística vitrina a la izquierda del Hall. Proyecto de don Juan Salvá, ejecutado por la casa Mollá, S. A. (Fot. A. Gil).

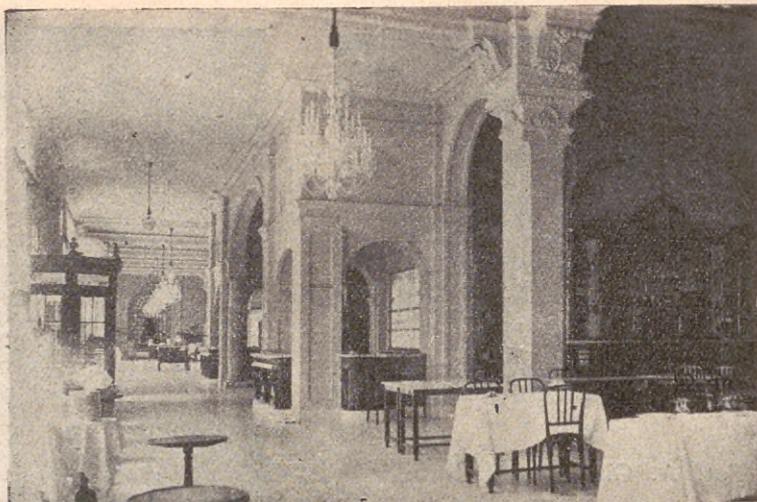


La artística fuente del final del comedor, obra del artista valenciano señor Peiró. (Fot. A. Gil)

dueño de la Granja Royal, Restaurant Royal, Bar Canaletas, Granja Oriente, Casino de Caldetas, etc., etc., como es sabido, y después de permitirle que asistiera como oyente a varias sesiones de la Junta del Balneario con el fin de que pudiera convencerse de la buena fe de sus componentes y de la bondad del negocio, se decidió el señor Sala a emprender todo el negocio de bar, café, restaurant, pastelería, granja, y, en fin, la ex-

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

plotación total del casino por su exclusiva cuenta, como así lo hace desde el jueves 21 de junio último en que se inauguró dicho Casino con un éxito sorprendente que no decae un solo día y ello nos ha movido a hablar de este Casino, porque realmente se lo merece. Por él han pasado ya, empezando por las Autoridades, todo lo que representa algo en Barcelona, dentro de todos los estamentos y todas las clases sociales, y es



Parte del Hall, con los despachos de la Dirección y de encargos para la Granja Royal, el bar americano y parte del comedor. (Fot. A. Gil)

realmente el único acontecimiento del presente verano del que continuamente se habla.

El señor Sala, es el que instaló el Casino y tiene participación en la propiedad del Balneario, pues adquirió varias acciones de la S. A. Baños y Sports Marítimos y forma parte del Consejo Directivo de la entidad propietaria.

DESCRIPCION RAPIDA DEL GRAN CASINO RESTAURANT DE LOS BAÑOS DE SAN SEBASTIAN

El Casino Balneario de San Sebastián viene a llenar un hueco importante, pues en una capital de la grandeza y desarrollo de Barcelona no era dable a sus habitantes admirar el mar de sus amores, por un lado su



El bar-americano. Proyecto de don Juan Salvá, ejecutado por la casa Mollá, S. A.



El comedor, con la orquesta Bianco Bachicha. (Fot. A. Gil)



El danzing, con la orquesta Bianco Bachicha. (Fot. A. Gil)



Muebles Thonet Viena
La mundial marca

ESTABLECIMIENTOS GRIFÉ & ESCODA

Central: Ferrán, 36 Tel. A 270 BARCELONA

Cristal, Loza, Porcelana, Orfebrería de Arte, Cubiertos y servicios de mesa

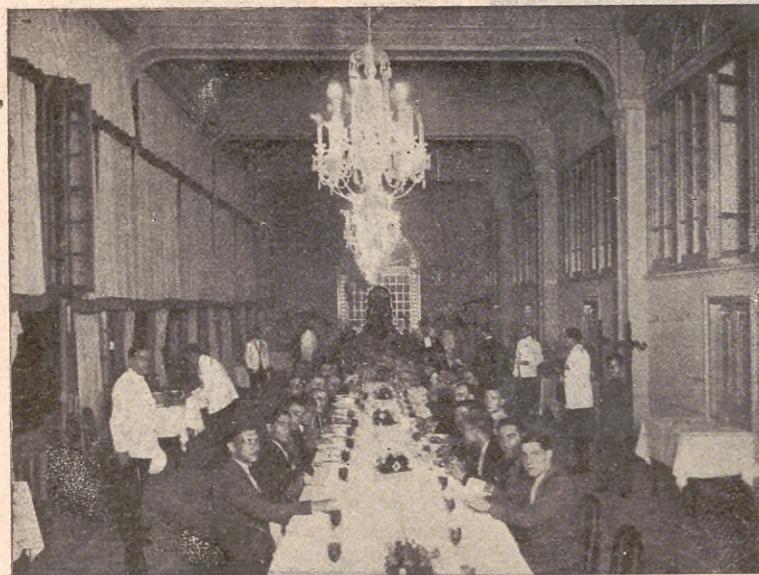
Artículos para Hoteles, Cafés y Restaurants :: Instalaciones completas :: Concesionarios exclusivos del Cristal Irrompible Val St. Lambert (Belgique))

Proveedores de la mayoría de Hoteles, Cafés y Restaurants de España. Una especialización perfecta nos permite vender artículos de primera calidad y de gusto, a precios particularmente ventajosos

Cubiertos, Cuchillos, Orfebrería
PLATA KRUPP LA MEJOR DEL MUNDO



Venta exclusiva para España
GRIFÉ & ESCODA
FERRANDE 30 BARCELONA



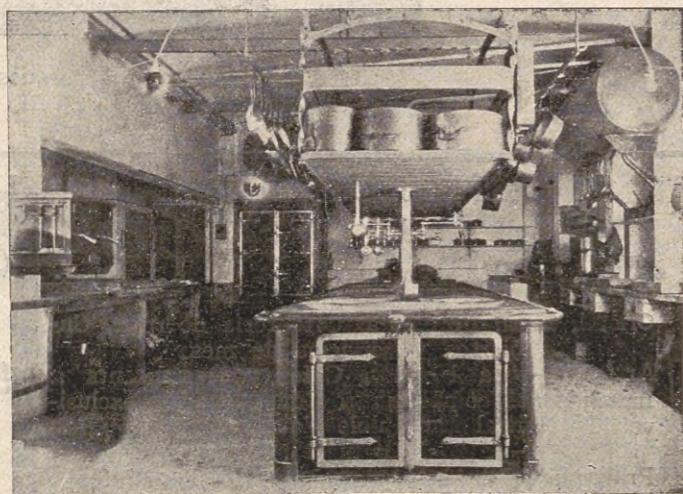
El comedor. (Fot. A. Gil)

grandioso puerto por otro la magnífica playa de los baños de San Sebastián.

Pero gracias a los esfuerzos y grandeza de miras de ilustres ciudadanos como son los señores que componen la S. A. Baños y Sports Marítimos, con su gerente, el alma de esta construcción, don Enrique Ribalta, y el que instaló el Casino Restaurant, con Esteban Sala, ha sido posible que pudiésemos admirar este Casino, uno de los más

grandes y más ricamente instalados del mundo entero.

El Casino Balneario de San Sebastián tiene asegurado el éxito, puesto que su arrendatario, D. Esteban Sala, significa por su prestigio un valor único en Barcelona, es uno de estos hombres, de estos grandes hombres a quienes debe Barcelona gratitud eterna por su laboriosidad, su constancia y la inteligencia que pone en todos sus innume-



La cocina del Casino-Restaurant del Balneario de San Sebastián.

Importante y moderna instalación de fumistería, efectuada por la casa Miguel Martí, de la calle Cortes, 578 y Muntaner, 14.

Instalación completa de cocinas económicas, gratinadores, termosifones, armarios-estufas, mesas calientes, etc.



Un detalle del salón de fiestas. (Fot. A. Gil)

rables negocios, y, como siempre, ha puesto todo su corazón en que este palacio estuviera a la altura de su nombre y del de Barcelona, habiéndolo logrado.

El Casino Balneario de San Sebastián es obra del arquitecto don Antonio Millás, y ya al entrar en él se encuentra el visitante extasiado contemplando su magnífica terraza cara al mar, pues difícilmente se puede encontrar lugar más apropiado y agradable

para tomar el aperitivo. La entrada al edificio por la terraza y a mitad de ella, se verifica por el grandioso Hall, maravilloso por sus líneas y disposición. A su izquierda y después de haber pasado por el bureau de la Dirección, se abre el comedor, en cuyo testero se halla colocada una artística fuente, obra del artista valenciano señor Peiró. A la derecha del Hall, se halla el Café Restaurant, con su Bar Americano, el lugar



El banquete del F. C. Barcelona, en el gran salón de fiestas



El banquete del Rotary Club. (Fot. A. Gil)

Realizar una hermosa iluminación en un escaparate, es llamar la atención del público y aumentar sus ventas.

La casa L. Journés

es especialista en alumbrado.

Mallorca, 244. - Barcelona

Conseguirá V. una perfecta iluminación, con precios económicos y disminuyendo su gasto de fluido eléctrico.

Consulte V. el Teléfono n.º 2380 G.

más agradable de la casa. En el ala derecha del edificio, se encuentra el salón destinado a Dancing, lugar de esparcimiento, donde todas las noches, a la salida de teatro, hay baile y atracciones. En el fondo del Hall hay la sala de lectura, con luz abundante que se recibe de los grandes ventanales que se abren por la parte de tierra. Hacia la izquierda de dicho fondo del Hall, se halla la guardarropía, salas de baños de pila, y el resto del ala izquierda lo ocupa la grandiosa piscina, capaz para 400 personas. A la derecha del repetido fondo del Hall se encuentra el gran salón de peluquería para señoras, y las salas destinadas a Brasserie. Desde el centro del Hall y por unas escaleras de mármol ricamente trabajadas, se sube al piso superior, donde se halla el gran salón de fiestas, salón que difícilmente, por sus dimensiones y decoración, se puede encontrar otro igual en España y en el extranjero; en este salón se pueden servir banquetes hasta para 1.000 comensales, y alrededor del gran salón se abren unas grandiosas terrazas desde las cuales se puede admirar el mar y todo Barcelona.

La dirección artística de la instalación del Casino-Restaurant, ha corrido a cargo sabido hermanar la rigidez del edificio, cons-

truido por el arquitecto Sr. Millás, con el fin a que estaba destinado.

Hay profusión de artísticas lámparas de cristal para la espléndida iluminación de la casa en las fiestas de noche, y tanto ellas como las alfombras, muebles, etc., se han construido exprofeso para dar mayor grandiosidad y esplendor al edificio.

Es para nosotros sumamente agradable dar la noticia de que la instalación eléctrica del Casino San Sebastián ha sido efectuada según las órdenes del señor Ribalta y bajo la dirección del electricista D. Emilio Figueras, de la Barceloneta, con una técnica y seguridad perfectas, apesar de tratarse de un joven en quien sería difícil a primera vista adivinar tanto estudio y maestría.

El atractivo de la hermosa terraza del Casino, durante la noche, se realza grandemente por los efectos luminosos de los aparatos de alumbrado "Uranus", instalados por la casa Journés, especialista de alumbrado, proyectando una bella luz blanca hacia abajo, mientras que las paredes de la fachada quedan iluminadas con un bello matiz de color de rosa.

Posee también el Casino unos amplios escenarios dispuestos para diversos espectáculos, y en ellos, la iluminación produce ma-

Realizar una iluminación intensiva en una fábrica o en un despacho, es aumentar el rendimiento del trabajo y disminuir los desperdicios.

LA CASA L. JOURNÉS,

es especialista del alumbrado.

Mallorca, 244. - Barcelona

le conseguirá a V. una iluminación intensiva, a precios económicos y disminuyendo su gasto de fluido eléctrico.

Consulte V. el Teléfono n.º 2380 G.

tices de color del más bello efecto, particularmente realizados gracias a una disposición artística de aparatos y proyectores marca X. RAY, que representa, con exclusiva, la casa Journés.

Uno de los atractivos de la piscina es la hermosa iluminación que se ha obtenido, con la cual las aguas adquieren matices de color variados, y este efecto maravilloso se ha conseguido gracias a los proyectores X. RAY, de la General Electric et Cie., adaptados por el representante de estos aparatos, que es la casa Journés.

Dada la importancia del Casino Restaurant del Balneario de San Sebastián, damos a continuación la lista de los industriales que construyeron el edificio:

Arquitecto: D. Antonio Millás.

Yeseros: Pedro Coll, Entenza, 108 y José Arpa, Consejo de Ciento, 49 bis.

Mármoles: José Altarriba, Conde del Asalto, 63, interior.

Albañilería: José Codina, Castillejos, 3.

Mosaicos: Armengol, Muntaner, 31, 4.º

Electricidad y Lampistería: Emilio Figueroas, San Miguel, 26.

Pintura: Julio Denia, Conde del Asalto, 16, 3.º

Artículos Sanitarios: Sauret, Pelayo, 9.

Carpintería: Tomás Nolla, San Miguel, 101, 1.º

Cemento armado: Florestan Bein, Mallorca, 405.

Estucador: Francisco Casas, Madrazo, 7, San Gervasio.

Material Eléctrico: Sistema "Conduit", Anglo Española de Electricidad, Pelayo, 12.

Asimismo anotamos seguidamente la lista de los industriales que han intervenido en la instalación del Casino Restaurant del Balneario de San Sebastián:

Dirección artística: Juan Salvá.

Ebanistería y Muebles: Juan Tuldrá, Borrrell, 156-158; M. Castañé, Paseo de Gracia, chafán a Valencia; E. A. Climent, Condes de Benlloch (Sans); Mollá, S. A., Riera de San Miguel, 44; Miguel Darder, Aragón, núm. 135.

Lámparas: Noctelux, Rambla de Cataluña, 6, interior; Biosca y Botey, S. L., Rambla de Cataluña, 129.

Lampistería: Juan Alcoberro, Joaquín Costa, 10 tienda.

Mármoles: Daniel Pérez, Pasaje Aragón, núm. 160.

Electricista: Juan Serra, Viladomat, 15.

Tapiceros: Perfecto Llosá, Balmes, 128 y L. Ballí, Plaza de Letamendi, 25, entre-suelo.

Alfombras: Blanco Bañeres, Plaza de San Jaime.

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

Dorador: Vda. Cosp, Rosellón, 208.

Cristalería y Vajilla: Grifé y Escoda, Fernando, 38.

Monta Cargas: Erscé, Borrrell-Aragón.

Cocinas: Miguel Martí, Cortes, 578 y Muntaner, 14

Cámara Frigorífica: Vives Pons, Gerona, chafán a Valencia.

Vidrios y Cristales: Granell y C.ª, Enrique Granados, 46 y J. M. Terrés Camaló, S. C., Ausias March, 3.

Alumbrado eléctrico: L. Journés, Mallorca, 244.

Jardinería: M. Pagés, Camp, 10, San Gervasio.

Lámparas de las Terrazas: R. Pló Espinosa, Cortes, 564.

Parasoles y Mesas de las Terrazas: Juan Torres Vilanova, Balmes, 2, y fábrica en Córcega, 394.

Muebles de junco: Francisco Frasquet, Tuset, 1.

Con todo lo dicho creemos haber demostrado plenamente lo que aseguramos al principio, esto es, que hoy, Barcelona es de las primeras poblaciones del mundo que poseen atractivos suficientes para hacerla amable en verano y que, por lo tanto, desde el presente año cuenta, además de sus ya legendarios y numerosos galardones, el preciado título de "Barcelona playa de moda".

LAMPISTERIA

Especialidad en instalaciones completas para Bars, Cafés, etc., etc., de aparatos de presión para despachar CERVEZA y AGUA DE SELTZ

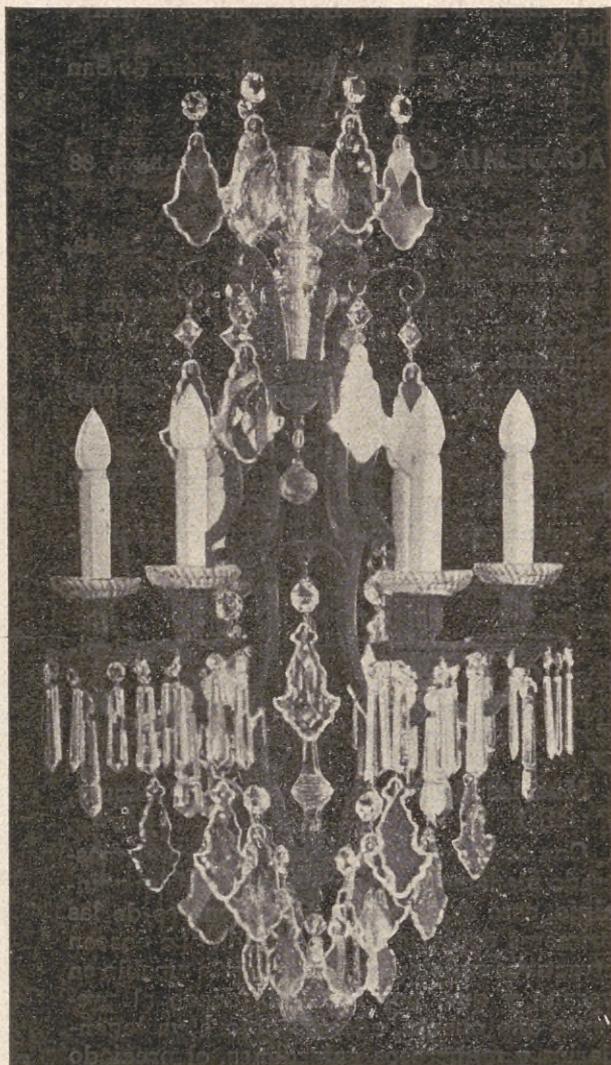
Juan Alcoberro

NEVERAS, BUFFETS, REFRESCADORAS y todos sus accesorios :: Se hacen reparaciones y modificaciones en las mismas

CALLE JOAQUIN COSTA, 10

BARCELONA

Esta Casa ha efectuado obras de lampistería en el Casino San Sebastián



R. Pló Espinosa

Casa fundada en 1899

FABRICA:

Aparatos despacho, salón, comedor, etcétera, etc., como también todo lo concerniente al ramo. — CASANOVA, 36

ALMACEN:

Cristalería país y extranjero. Stocks de plancha estampada y material eléctrico.—Calle CORTES, 564

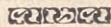
ESPECIALIDAD:

Arañas cristal Bohemia y enseres para grandes instalaciones.—CORTES (Granvía), 564 BARCELONA

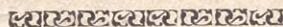
ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

Carpintería
Muebles-Decoración

Juan Tuldrá



Casa constructora de
la carpintería y parte
del mueblaje del Ca-
sino Balneario San
Sebastián



Borrell, 156-158 Teléfono 1243 H.

BARCELONA

J. M. Terrés Camaló

S. C.

Almacenes de Vidrios, Cristales
y Metales : Fábrica de Espe-
jos : Vidrieras artísticas :
Grabados al ácido y Rótulos de
cristal.

Esta casa ha suministrado espejos al
Balneario San Sebastián.



Almacén y Despacho:

3, AUSIAS MARCH, 3

Junto parada tranvía de Horta
TELEFONO 1751 S. P.

Fábrica: PADIËLLA, 235, S. M.
BARCELONA

dedo o de sus narices: o en derechura de sus narices.

ALGUIEN: ALGUIEN. — Esta palabra no es aguda. Dígase *àlguien*, hiriendo con el acento prosódico la sílaba en que está pintado el ortográfico, no según regla.

ALGUNO: ALGUIEN.—Muchos catalanes usan siempre de *alguno*. Téngase en cuenta que *alguien* denota relación ilimitada a cualquier persona; y *alguno*, limitada a persona indeterminada de clase o número determinado. Así se dice en castellano: *alguno* de estos me venderá; *alguien* me amparará.

ALGUNO: ALGUNO DE.—V. *Mucho: Mucho de.*

ALMILLA (Gipó) por CHALECO (Armilla). — Muchísimos catalanes traducen *Armilla* por *Almilla*, ya por su parecido, ya porque esta traducción nos dan los señores Labernia y Saura en sus respectivos Diccionarios; sin embargo es más castizo y propio decir *Chaleco* que *Almilla*.

Chaleco significa “una especie de *justillo* que se pone debajo de la *casaca*, de la *levita* o *chaqueta*”, y *Almilla*, “una especie de *jubón*, con mangas o sin ellas, ajustado al cuerpo”. Por tanto, *Chaleco* significa lo mismo que *Armilla*: y *Almilla* es una especie de *Gipó* (1): el primero es para los hombres y el segundo para las mujeres.

(1) *Gipó* es una vestidura que cubre desde los hombros hasta la cintura, ceñida y ajustada al cuerpo, para las mujeres.

A LO MAS LARGO (a lo més llarg).— Dígase: *a lo más, a lo sumo, cuando más, cuando mucho.*

AL POR MAYOR.—Debe decirse, según la R. Academia: *por mayor*.

POR MAYOR.—Modo adv. Sumariamente o sin especificar las circunstancias. En cantidad grande. *Vender por mayor*.

AL POR MENOR.—Debe decirse, según la R. Academia: *por menor*.

POR MENOR.—Modo adv. que se usa cuando las cosas se venden menudamente y no en grueso. Menudamente, por partes, por extenso. Referir *por menor* las circunstancias de un suceso.

AL PUNTO DE LAS 7; 8, etc.—Dígase a las 7, 8, etc. *en punto*.

ALQUILAR (*llogar*) criados, músicos, cómicos: En este sentido la R. Academia lo declara anticuado; dígase, pues, *ajustar*, *contratar* criados, cómicos, etc; ya que *alquilar* actualmente significa “dar a otro alguna cosa para que use de ella por el tiempo que se determine y mediante el pago de la cantidad convenida. Empléase más comúnmente tratándose de fincas urbanas o de animales o muebles. Tomar de otro alguna cosa para este fin y con tal condición”; y por cierto a tales músicos, cómicos, etc. no encaja la definición transcrita.

ALZAR por LEVANTAR la sesión.— Tanto *alzar* como *levantar* significan: *Poner una cosa en lugar más alto que el que antes tenía*, entre otras acepciones; para indicar que la sesión ha terminado, no debe usarse indistintamente de ambos verbos, sino sólo del *levantar*. Así no debe decirse, por ejemplo, *el alcalde alzó la sesión*; sino *levantó*... También puede usarse del verbo cerrar. Por manera que las sesiones se *abren*

o comienzan; se cierran o levantan: no se alzan.

AMAGAR.—Este verbo para los catalanes significa *esconder, ocultar*, en castellano significa *amenazar*.

AMAGARSE.—Vale *agacharse, ocultarse, esconderse*.

AMAGO (de incendio).—En castellano significa acción y efecto de amagar.

A MATA DEGÜELLA (*a mata degolla*).—Catalanismo por traducción literal de la frase *a mata degolla*: dígase *a degüello*.

A MAS.—Dice el señor Orellana “quien sepa hablar y escribir bien dirà: *además*.” La R. Academia lo admite; aun más, lo usa al definir el adv. equivalente (*además*) en estos términos: “A más de esto o aquello.”

A MI.—Oyese con frecuencia decir en Cataluña “Espérame *a mí*”, en vez de espérame; *a mí* debe suprimirse por innecesario.

AMO: dueño de alguna casa que la alquila en todo o en parte a otro, el inquilino.—Es más propio decir *casero*.

ANDAR: uso del pretérito regular por el irregular. Muchos catalanes dan forma regular al indefinido o pretérito simple de este verbo (*anduve, viste, etc.*), creyendo de ligero que puede conjugarse regularmente como su pretérito compuesto en sus dos formas, antepresente, antepretérito o pretérito anterior: 1.ª, la formada con el presente de indicativo del auxiliar haber y con el participio pasivo de dicho verbo (*he andado, etc.*); 2.ª, la formada con el auxiliar hube, hubiste, etc., y con dicho participio pasivo (*hube andado, etc.*); y usan a veces indistintamente con notoria impropiedad,

fieren, incurren en muchos errores. Para obviarlos, ténganse en cuenta las observaciones siguientes:

1.^a Los verbos de movimiento rigen la preposición *a*; exceptúanse los verbos *entrar*, *meterse*, etc., equivalentes a ponerse dentro, que rigen *en*.

2.^a Los verbos de quietud y permanencia en algún lugar, rigen *en*.

Aplicando estas observaciones, no diremos *ir*, *dirigirse en Roma*; *sentarse al sofá*; *pernoctar a Casa de Carlos*; sino *dirigirse a Roma*; *sentarse en el sofá*; *pernoctar en casa de Carlos*.

N. B. Al es un metaplasmo, efecto de la contracción de *a el*, usado sin contraer en nuestros días por algunos andaluces.

A o POR en vez de EN.—V. A. en vez de por.

APARADOR: MOSTRADOR.—Aparador vale *escaparate*: Lugar o mueble donde se exponen a la vista del público los efectos que se venden en las tiendas; y Mostrador, *Mesa o tablero* que hay en las tiendas para presentar los géneros. El Mostrador o Tablero es *lo taulell*; no el Aparador, por tanto. ¡Ojo, pues, *botiguers!*

APARTE ESTO.—Catalanismo por supresión indebida de la preposición *de*; dígame *aparte de eso*.—V. De.

APERCIBIR: APERCIBIRSE: PERCIBIR.—Confúndese frecuentemente el significado de estas palabras. Así se oye decir, p. ej.: *apercibí al enemigo*, y *percíbime a rechazarlo*, en vez de *percibí al enemigo* y *apercíbime a rechazarlo*; pues *apercibir* significa “prevenir, disponer, preparar lo

feliz que lo ha sido el pasado; en vez de lo fué el pasado.

4.^a La segunda forma del pretérito compuesto, antepretérito o pretérito anterior sólo se emplea en oraciones temporales y precedido de las locuciones *después que, luego que, así que, cuando, no bien, en seguida que, tan pronto como*, u otras semejantes. El pretérito simple, indefinido o simplemente pretérito indica anterioridad, pero no inmediata como el pretérito anterior, si no indefinido.

ANDAMIO.—V. Catafalco.

ANEXIONAMIENTO.—Dígase *Anexión* que es voz castellana.

ANEXIONAR.—Deriva regularmente de anexión, vale “Anexar”: “unir o agregar una cosa a otra con dependencia de ella. U. principalmente hablando de la agregación de una ciudad o provincia a una nación, de una nación a otra, o de un beneficio eclesiástico a otro”.

ANIMAL: BESTIA.—Oyese con frecuencia decir en Cataluña “prepara los animales”, esto es: los domésticos, como *caballo, mula, asno*, etc. En castellano más comúnmente se llama *bestia* al animal doméstico de carga, como *caballo, mula*, etc. Dígase, pues: prepara las bestias.

A NO SER ESTO (a no ser aixó).—Dígase, a *no ser por esto*.

A NO SER FULANO.—Dígase, a *no ser por fulano*.

A ó AL por EN y vice-versa.—Barbarismo común a los catalanes y valencianos. En el uso de estas preposiciones que determinan las acciones de los verbos a que se re-

de dichos pretéritos. Así, dicen, p. ej.: ayer *andamos* más de tres kilómetros, en vez de *anduvimos*.—El General O'Donnell saltó en pleno Congreso desde el banco azul el siguiente *lapsus linguae*: *andó*, por *anduvo*; España produjo grandes hombres! como si no subsistiese aún y no pudiese producir otros varones célebres!—Después que vi las fiestas, salí de Puigcerdá, en vez de... *hube visto*...

Para evitar tan crasos desatinos tengan en consideración las observaciones siguientes:

1.º El pretérito simple del verbo andar es *anduve*, *viste*, etc., esto es: es irregular.

2.º Se ha de usar el pretérito simple, si los hechos pasados se refieren a un período de tiempo conocido y ya terminado; v. g.: *J. C. nació en tiempo de Augusto; el mes pasado estuve en el Escorial*.

3.º Se ha de usar la primera forma del pretérito compuesto, cuando la época a que se refiere el hecho no se fija ni determina de modo alguno, o en caso de que se fije no ha pasado todavía; v. g.: *España ha producido grandes hombres; este año han sido horribles los temporales en el Mediterráneo*. En este ejemplo decimos *han sido*, pues aunque determinamos el año, éste no ha concluído aún y pudieran aquéllos repetirse; sin embargo, si hay inmediata proximidad del tiempo de que hablamos con el a que nos referimos, a pesar de referirnos a un período de tiempo determinado y terminado, el uso admite el pretérito compuesto en su primera forma; v. gr.: *plegue a Dios que el año que hoy empieza sea más*

necesario para alguna cosa. Amonestar, advertir." Percibir, "recibir una cosa y enterarse de ella. Percibir el dinero, la renta. Recibir por uno de los sentidos las especies o impresiones del objeto. Comprender o conocer una cosa." *Apercibirse*, vale el recíproco de percibir en la primera acepción trascrita. Hacer saber a la persona citada, emplazada o requerida, las consecuencias que se seguirán de determinados actos u omisiones suyas.

APESAR.—Este m. adv. pide la preposición *de* cuando la voz que inmediatamente le sigue no es un pronombre posesivo.—debe escribirse a pesar, "m. adv., contra la voluntad o gusto de las personas, y, por ext., contra la fuerza o resistencia de las cosas; no obstante".

A PIE COJO (jugar a peu coix).—El Sr. Saura en su Diccionario catalán-castellano nos traduce esta frase a *peu coix* por la castellana *andar en un pie*. La propia es *A la pata coja, a coxcojita, a coxcox* (anticuada).

A PIES JUNTOS (*a peus junts*).—Catalanismo; dígase: *a pie juntillas, a pie juntillo; con los pies juntos; juntos los pies*.

APODERADO por PROCURADOR.—V. Procurador.

APOTEOSIS (el).—No se diga "apoteosis teatral digno de asombro", sino digna, pues pertenece al género femenino.

A PUNTO DE DÍA (*a punt de dia*).—En castellano: *al amanecer, abrir el día, despuntar el día*; a punto de día es catalanismo.

APRENDER DE: APRENDER. — En frases como las siguientes: “aprendo de Aritmética, de cuentas”, en que el verbo aprender no es determinante de una oración de infinitivo, usan indebidamente los catalanes de la preposición *de*. Deben decir aprendo Aritmética, cuentas.

APRENDER DE: APRENDER A. — Cuando el verbo aprender es determinante de un infinitivo, suelen los catalanes con la prep. *de* en vez de con la prep. *a*. Así dicen, p. ej.: aprendo *de* escribir, *de* coser, *de* bordar, etc.; en vez de aprendo *a* escribir, *a* bordar, *a* coser.

APRENDER DE CORO (*apendre de cor*). — De ligero creen muchos catalanes que la frase *aprender de coro* es catalanismo. Está admitida por la Real Academia. *De coro*: mod. adv. De memoria Usase regularmente con los verbos *decir*, *saber* o *tomar*.

AQUELL, AQUELLA (*aquell, aquella*). — Aplícanse estos pronombres demostrativos a lo que está lejos de la persona que habla, y de la a quien se habla; v. g.: “aquel es mi bastón” y “aquella mi capa”.—V. Este, Esta; Ese, Esa.

AQUI: ALLI por **ESTA: AQUELLA.** — Las frases: *aquí* es nuestra casa; *allí* es la suya, son catalanismos. Para hablar correctamente debemos expresarlas de la siguiente manera: *ésta* es nuestra casa; *aquélla* es su casa.

ARRANCAR GRITOS.—Como arrancar es “sacar de raíz. Arrancar un árbol, una planta. Saçar con violencia una cosa del lugar a que está adherida o sujeta, o de que

EL MERCADER DE VENECIA

Argumento de la película, adaptación cinematográfica de la obra del genial W. Shakespeare. Exclusiva de Lemic, S. A., Mallorca, 236, Barcelona.

Principales intérpretes: Shylock, *Werner Krause*; Porcia, *Henny Porten*; Basanio, *Harry Liedtke*.

PROLOGO

El "Mercader de Venecia" es una de aquellas bellas farsas teatrales que parecen tradicionales, como ocurre con el "Don Juan Tenorio" por ejemplo, y cuyo verdadero autor primitivo es ya algo desconocido.

Desde el siglo XIII se tiene noticia de haber existido un argumento parecido en "Gesta Romana", según fué narrada por historiador anónimo.

Giovani Floréntino, escritor italiano, volvió a escribirla en el siglo XV, con el título de "Il Pecorone".

Se tiene también noticia de que luego después nació una canción inglesa, llamada "Genetus",

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

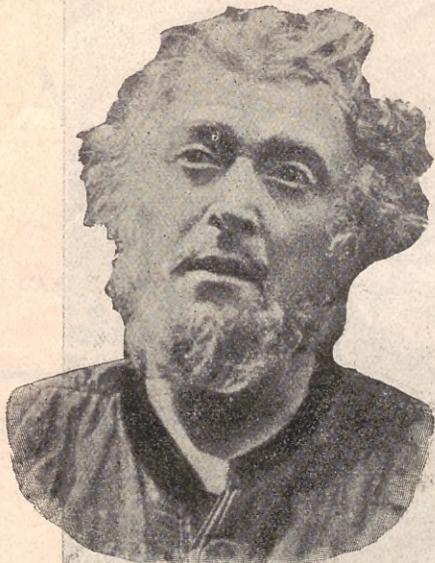
que se hizo popular en Londres. Y, por fin, de la canción brotó un drama que fué olvidado hasta que el genial W. Shakespeare, con elementos dispersos, creó esta obra, en el año 1598.

Hoy la cinematografía se honra ofreciendo en cinco actos, farsa literaria de tan noble prosapia, adaptada al castellano por "Amichatis".

ACTO PRIMERO

En el Rialto o mercado de la colonia judía de Venecia vivía Shylock con su preciosa hija Jéssica y el criado Lancelot Gobo, muchacho hambriento. Turban, mercader judío como Shylock y amigo de éste, propone el casamiento de su hijo Samuel con Jéssica, con la idea de engrandecer su negocio, lo que acepta complacido el avaro Shylock, sin consultar a Jéssica.

Esta amaba a Lorenzo, caballero cristiano.



Werner Krause, en el papel de Shylock.

Cómplice de estos amores era Lancelot Gobo.

Cerca de Venecia estaba el palacio de Porcia, noble heredera; que ocupaba la residencia imperial, por legado paterno, con la condición de que maridase por amor. A su lado se hallaba



Henny Porten, en el rol de Porcia

Nerisa, la más fiel de las confidentes y servidoras, y compañera en el arte de burlar a los pretendientes que llegaban de todos los rincones de la tierra. De entre ellos, destacó por lo afeminado y ridículo el conde de Palermo, del que se burló Porcia.

Entre la nobleza veneciana tenían gran predicamento Antonio, Basanio y Graciano, tres excelentes amigos, jóvenes y románticos. Basanio era un caballero sin más credo que el amor ni más obligaciones que el despilfarro y cantar con Graciano, en las noches de luna, para ver, al salir el sol, como la justicia ponía sus muebles en pública subasta. Antonio, nombrado Mercader Real, era dueño de un palacio suntuoso y paño de lágrimas de Basanio, a quien, junto con Graciano, recogió una vez más cuando las franchachelas devoraron sus bienes y les dió albergue y comida.

ACTO SEGUNDO

De sobremesa se habló de Porcia, dirigiéndose todos a su palacio, donde fueron muy bien recibidos y bajo la luna quedaron enamorados Basanio y Porcia, así como Graciano y Nerisa.

ACTO TERCERO

Antonio intenta salvar a Basanio y como no tiene tampoco dinero porque lo había empleado todo en navíos que navegaban hacia Trípoli, piden tres mil ducados a Shylock, quien para vengarse de los cristianos, impone esta cláusula: "Caso de incumplimiento de pago, el caballero Antonio se dejará arrancar del pecho, cerca del corazón una libra de carne."

Aprovechando el bullicio del Carnaval y ayudados por el criado Gobo, huyen Jéssica y Lo-

renzo, con gran disgusto de Shylock al ver que su hija se ha llevado sus joyas.

ACTO CUARTO

Cumplido el plazo para la devolución del préstamo y como se supo que los navíos de Antonio se habían perdido en Trípoli, Shylock reclamó su dinero ante el juez. Samuel, dolorido y avergonzado, se tiró al mar.

Porcia entrega a Basanio un anillo y le dice será de quien lo lleve.

Al celebrarse el proceso, Porcia y Nerisa, disfrazadas de jueces, aparecen, y Porcia, después de probar si Shylock desistirá con dinero, le da la razón.

ACTO QUINTO

Cuando Shylock, afilado el cuchillo, iba a cobrar su venganza, Porcia falla: "Detén tu brazo, judío. El convenio te concede una libra de carne, pero no te da ni una sola gota de sangre cristiana, la ley de Venecia dispone que tus bienes sean confiscados. Además, estabas dispuesto a herir sin traer a un médico que curase la herida. Eso demuestra que atentabas contra su vida. Caes en delito que se paga con la muerte. El Dux dispone de ti." Shylock había caído en sus propias garras. No quiero más justicia, clamaba el miserable.

Como recompensa sólo pidió el juez (Porcia) a Basanio el anillo, y el secretario (Nerisa) a Graciano el que éste llevaba.

Shylock fué perdonado gracias a la intervención de Lorenzo y Jéssica.

Esta imploró el perdón paterno y le devolvió sus joyas.

Antonio, Basanio y Graciano fueron al palacio de Porcia a comunicarle la libertad de Antonio. Ellas pidieron a sus novios los anillos que les habían entregado y fingieron enfadarse al no



Harry Liedtke, en el papel de Basanio.

verlos, a pesar de confesar ellos lo ocurrido. Desaparecieron Porcia y Nerisa, se vistieron las togas y al reaparecer en el salón, Basanio y Graciano les quitaron las joyas. Al volver ellas vestidas de mujer, recuperaron las sortijas y ellos el amor de sus amadas, quienes les revelaron la artimaña.



Aprovechan Jéssica y Lorenzo el bullicio del Carnaval para huir del domicilio paterno por los canales de Venecia.

Academia

Av. Puerta del Angel, 38

Fundada en 1879 - T. 5041 A-782 A

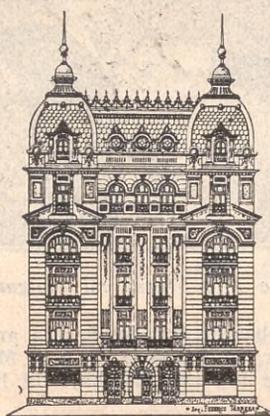
Montada a similitud de las grandes instituciones de enseñanza comercial e idiomas del extranjero

Comercio - Idiomas - Taquígrafía - Mecanografía

Distintos salones-aulas para la separación de ambos sexos, con todo el confort apetecible

COTS

Sucursales: en MADRID, Av. Conde Peñalver, 7;
MANRESA, Angel Guimerá, 32 - LERIDA, Esterería, 10
REUS, Fortuny (Monterols), 2 - TARRAGONA, Barcelona, 6



FINCAS

COMPRA

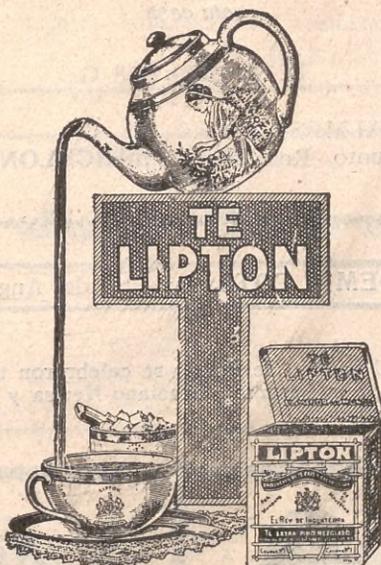
VENTA

Auger & Jubany

S. A.

CASPE, 35, 2.ª, 2.ª - Teléfono S. P. 1161

Despacho de 3 5



La casa Lipton Ltd. que tiene, en Ceylan, sus plantaciones propias, siempre ofrece al público la mejor calidad. Quien bebe el TE LIPTON toma el mejor del mundo.

GOMA

Pará - Crepe - Hojas ahumadas
Crepe para suelas

JOSE DELCLOS - Barcelona

Calle Aduana, 3 (esquina Castaños) - Teléfono A 749

Recordad que para curar o evitar los ataques de APOPLEGIA (Feridura), no hay nada mejor como el ANTIAPOPLETICO BERDAGUER

En farmacias

TAPICERÍA
DE
Perfecto Llosá

Especialidad en sillones capitoné forrados de piel.

Se tapizan paredes y toda clase de sillerías :: Confección de cortinajes y fundas

Varios de los trabajos de tapicería en cortinajes y sillería del Casino San Sebastián, han sido ejecutados por esta casa.

TELEFONO 1058 G.

BALMES, 128
(Junto Rosellón) BARCELONA



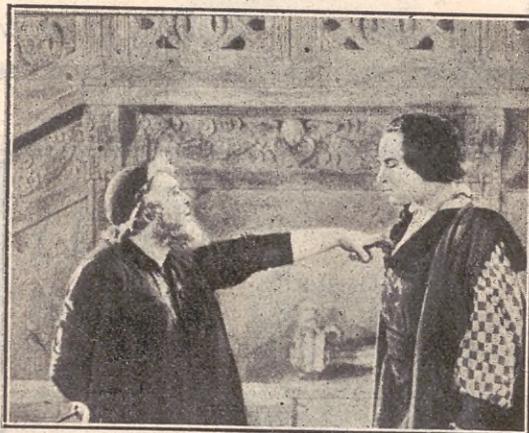
Fábrica de Muebles
de Junco esmaltado y Médula
F. Frasquet

Especialidad en sillas para
Cafés y Restaurants
Despachos : Salas de Baños
etc., etc.

Talleres: Tuset, 1 (A. Durán)

Teléfono 1124 G.

BARCELONA (Gracia)



Shylock aprestándose a cobrarse su venganza.

ACADEMIA COTS, Av. Pta. del Angel, 38

En el palacio de Porcia se celebraron tres bodas: Porcia-Basanio,, Graciano-Nerisa y Lorenzo-Jéssica.

En Venecia se celebraron grandes fiestas, arrullados los novios por las palomas de San Marcos, en el espejo de los canales, bajo la luna de plata.



Novedad sensacional

Hijos artificiales

De 1 mes, 2 y 3 meses

Rien, gritan y duermen - Finamente equipados con pañales a la inglesa

ULTIMA CREACION DE LA

Clínica de Bebés - 3, Obispo, 3

PEDRO COLL

Entenza, 108

Decoraciones artísticas en
yeso

BRONZES D'ART. — FERRETERIA
I METALLS PER A OBRES.—LAM-
PARES. — INSTAL·LACIONS AIGUA
I GAS

Biosca & Botey, S. L.

VENDES: Rambla Catalunya, 129
Teléfon 1228 G.

TALLERS: Roger de Flor, 189
Teléfon 1005 G.

APARATOS DE ALUMBRADO
ELECTRICO EN CRISTAL
TALLADO

NOCTELUX

Rbla. de Cataluña, 6, int.
BARCELONA

TALLER DE ESCULTURA Y AR-
QUITECTURA EN TODA CLASE
MARMOLES Y PIEDRAS

Daniel Pérez

ARAGON, 160, Pasaje — Tel. 4092 A.
(Entre Villarroel y Casanova)
BARCELONA

DECORACIONES EN YESO

José Arpa

Consejo de Ciento, 49 bis
:: Teléfono H. 1669 ::
BARCELONA

TALLER MECANICO

DE

Juan Serra

Instalaciones eléctricas. — Bobinaje de
toda clase de motores y aparatos
eléctricos

CALLE VILADOMAT, 15
(Junto al Paralelo)

Teléfono 5365 A. BARCELONA

José Codina

CONTRATISTA DE OBRAS A
JORNAL Y A DESTAJO

Castillejos, 3 (P. N.) BARCELONA



CASA PAGÉS

PLANTAS Y FLORES
COMESTIBLES Y FRUTAS
Construcción de Jardines

CAMP, 10 BARCELONA (S. G.)
Teléfono 75672 G.

Encargos: Rambla de las Flores, mesa
número 19

Quitasoles transformables

en caseta para jardín y playa
Modelos patentados. Los más elegan-
tes, sólidos y económicos
VENTAS AL MAYOR Y DETALL

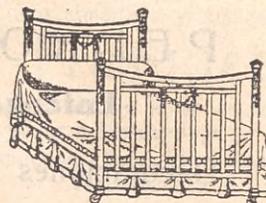
M. Carballo

CORRIBIA, 9 (frente la Catedral)
Teléfono 384 A. BARCELONA



Artículos para jardín, playa y campo

FÁBRICA DE CAMAS
DORADAS Y DE
HIERRO, SOMIERS Y
OTROS MUEBLES METÁLICOS



JUAN TORRES

Córcega, 394 - Casa fundada en 1870

Sucursal: Balmes, 2 - BARCELONA

Camas patentadas para el Ejército, Hospitales, Sanatorios, Colegios, Seminarios, Hoteles, etc., etc. Especialidad en Camas - Litera para Buques.

Proveedor de la Real Casa

A N I S P U J O L

Durán y Bas, 3

Calle de Sans, 295 (Sans).

Plaza de Rius y Taulet, 20 (Gracia).

Artículos para viaje, campo y sport
FABRICACIÓN PROPIA



RÀMBLA DEL CENTRO, 37
(junto al Hotel 4 Naciones)

Mundos y Maletas, Sacos y Cajas
con y sin Neceser

La casa de los monederos baratos

Ultimas Novedades en Monederos

Carteras para viajante

Petacas, Tarjeteros, Paraguas

Fábrica de esencias

EVA

Marca registrada

Eduardo Crespo

Viladomat, 102 y 104 — Teléfono H 720 — Barcelona

Esencias para Confiteria, Jarabes, Licores, Gaseosas, etc.

Gran especialidad en esencias para elaborar Colonias, Quinas, Extractos, Lociones, Brillantinas, etc. maravillosos bouquets extraídos de flores, todos exclusivas creaciones de esta Casa— Solicitar notas de precios— Se facilitan fórmulas de preparación



Pianos y Armoniums

Alquileres desde 3 pesetas mensuales

CARLOS BIEGER

Ex-operario y afinador de la casa Erard, de Paris

BRUCH, 78 ENTLO

BARCELONA

Dulcimida

(Tabletas)

Azúcar para diabéticos, 450 veces dulce

De sabor francamente dulce y agradable, no perjudica nunca en las dosis de sustitución del azúcar.

Frasco de 100 tabletas 2'50 Pesetas

Farmacia Morató

Paseo S. Juan, 87

BARCELONA

FICHET

S. A. Española

La primera marca mundial

Caspe, 40-Tel. 1579 S.P.

La compra de una caja de caudales es una cosa muy seria. ¡Cuántos han pagado muy cara su equivocación!

Arcas de acero invulnerables, para caudales

ALIMENTOS DIETETICOS

Y

DE REGIMEN VEGETARIANO

Casa Santiveri

CALL, 22 - BARCELONA

Folleto gratis

Lafont

PERFUMERIA Y PELUQUERIA

FUNDADA EN 1730

La mejor de Barcelona : Ondulación Permanente

Fernando, 61. — Teléfono 1040 A.

FABRICA DE PIEDRA ARTIFICIAL

Pavimentos. — Incrustaciones de mármol. — Lavaderos. — Depósitos y toda clase de trabajos en cemento

Florestan Bein

MALLORCA, 405 — Tel. 330 G.
BARCELONA

Tuberías de cemento Portland, hechas a máquina, hasta un metro de diámetro :: Sistema patentado, exclusivo en España



Estudios geológicos

Hidrológicos y mineros

Exploraciones subterráneas por sondeos : POZOS ARTESIANOS : Labores profundas : Aparatos para excavación : Agotamiento y ventilación de las mismas

Alberto y Ricardo Carsí

GEÓLOGOS

Paseo S. Juan, 26 BARCELONA
Teléfono 337 S. M.

3278A- AU CORSET ELEGANT-

LA CASA DE LAS
FAJAS DE GOMA

Plaza Santa Ana, 4
BARCELONA

Fajas especiales para adelgazar

Fajas goma desde 9 pesetas

Mesas y taburetes plegables y otros artículos para
Jardín, Campo y Playa

Juegos: Croquet,
 Bolos y Ping-pong

Uda. Baqué

8, ARCHS, 8

Teléfono 277 A

Gran Ferrería

I BATERIA DE CUINA

F. CORNET

Central: Travessera, 56.
 Sucursal: Salmerón, 125.
 Teléfono 1600 G.

Barcelona

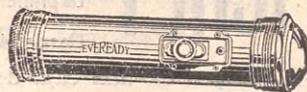
PECHOS

DESARROLLO. BELLEZA y ENDURECIMIENTO EN DOS MESES con PILDORAS CIRCASIANAS

Dr. Brun. Inofensivas. Aprobado por eminencias médicas. ¡32 años de éxito mundial es el mejor reclamo! 6 pías. frasco. **MADRID**, Gayoso, E. Durán, Pérez Martín; **ZARAGOZA**, Jordán; **VALENCIA**, Cuesta; **GRANADA**, Ocaña; **SAN SEBASTIAN**, Elzaurdy, Tornero; **MURCIA**, Selquer; **VIGO**, Carrascal; **MALLORCA**, «Centro farmacéutico»; **ALICANTE**, Aznar; **CORUÑA**, Rey; **SANTANDER**, Sotorriolo; **SEVILLA**, Espinar; **VALLADOLID**, Llano; **BILBAO**, Barandiarán; **HABANA**, Sarrá; **TRINIDAD**, Bastida; **PANAMÁ**, «Farmacia Central»; **CIENFUEGOS**, «Cosmopolita»; **CARACAS**, Daboin; **QUITO**, Ortiz; **MANAGUA**, Guerrero; **BARRANQUILLA**, Acosta-Madiedo; **PUERTO RICO**, J. Combas Peyork; **MANILA**, Juan Gaspar, Mendoza, 150.-Mandando 650 nesetas sellos a Pousarxer, Viladomat, 104. Apartado 481. **BARCELONA**, remítase reservadamente certificado. Muestra gratis para convencimiento del éxito.
DESCONFIAD DE IMITACIONES



Obtendrá una luz clara y brillante usando las lámparas y pilas "EVEREADY"



2631

Grandes Existencias

Anglo Española de Electricidad, S. A.

Pelayo, 12 = Barcelona

LA + LA
PAPEL DE FUMAR

De fama universal

De venta en todas partes

JACINTO ÁVILA

DECORACIONES : ARMADURA ESTOPA-YESO

ARTESONADOS **ÁVILA** ARTÍSTICO : PRÁCTICO : ECONÓMICO

(Patentados)

Paseo San Juan, 73 Teléfono 306 S P

* BARCELONA

Este numero ha sido sometido a la previa censura gubernativa

Rey-Te mando llamar para que me quites estos callos y durezas que tanto me molestan.



Dr.-Señor, aconsejo á V.M. que use el *Callivoro Marthand* que los destruye en 48 horas sin dolor ni peligro.

Callivoro Marthand

Es el Rey de los Callicidas y el Callicida de los Reyes

Remedio el más eficaz, cómodo, inofensivo y económico que se conoce

NINGÚN CALLO SE LE RESISTE

Pídase en su elegante estuche-carterita

Marca Registrada LA WALKYRIA en las principales Farmacias, Droguerías, etc., del mundo